

Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки
Факультет міжнародних відносин
Кафедра іноземних мов

Євгенія Сінченко

**ФРАНЦІЯ:
ПОДОРОЖІ, ТРАНСПОРТ ТА ДОРОЖНЯ
БЕЗПЕКА**

Методичні рекомендації до вивчення французької мови



Луцьк – 2016

УДК 811.133.1'373'36:336.74:908(072)

ББК 81.471.1-9

С38

Рекомендовано до друку науково-методичною радою Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки (протокол № 7 від 16 березня 2016 р.).

Рецензенти :

Карпчук Н. П. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри міжнародної інформації Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки,

Мар'юк О.М. – викладач КТБП СНУ імені Лесі Українки

Сінченко Є. І. Франція: подорожі, транспорт та дорожня безпека. Методичні рекомендації до вивчення французької мови. – Луцьк, 2016. – 51 с.

Подано матеріали країнознавчого характеру спрямовані на ознайомлення із розвитком засобів громадського та особистого транспорту у Франції, правилами отримання водійського посвідчення, державними та громадськими програмами боротьби із забрудненням навколишнього середовища, правилами дорожнього руху, безпекою на дорогах та попередженням правопорушень, організацією подорожей, можливістю пільгового проїзду тощо, а отже мають на меті як розширення світогляду в цілому, так і закріплення лексичного та граматичного матеріалу, розвитку комунікативної компетенції.

УДК 811.133.1'373'36:336.74:908(072)

ББК 81.471.1-9

© Сінченко Є.І., 2016

© Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки

Вступ

Програма вивчення французької мови як мови спеціальності передбачає ознайомлення із тематикою економічної, соціальної тощо політики Франції. Відповідний словниковий запас та граматичні навички дають змогу опрацювати матеріал на поглибленому, комунікативному рівні, водночас вдосконалити та автоматизувати перші, розширити мовленнєву компетенцію в цілому. Методичні рекомендації містять оригінальні сучасні тексти (із останніми економічними, політичними та соціологічними даними). Підбір текстів супроводжується тренувальними вправами на збагачення та закріплення словникового запасу, автоматизацію граматичних навичок, комунікативними вправами, у тому числі й аналітичного, творчого характеру.

Адресується усім тим, хто вивчає французьку мову поглиблено (рівень B2) як під керівництвом викладача, так і самостійно.

Les déplacements

10

Chapitre

*L*a part de budget que les Français consacrent aux transports est très importante, et l'essentiel de ces dépenses concerne le véhicule personnel. Les déplacements représentent environ 11% du budget des ménages. Les transports collectifs sont victimes de la place occupée par la voiture personnelle. Les communes font de nombreux efforts pour promouvoir les transports publics (bus, métro, tramway), et la SNCF (Société nationale des chemins de fer français) met en place une politique commerciale pour attirer de nouveaux usagers en proposant une tarification et des services mieux adaptés.



Exercice 1. Lisez le texte “Les déplacements” (p.4) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Переміщення, переїзд; частка; присвятити, виділити; значний, важливий; основний; витрати; стосуватися; власний автомобіль; представляти; приблизно; сімейний бюджет; громадський транспорт (два слова) ; жертва; робити зусилля; чисельний; сприяти, стимулювати; впроваджувати; приваблювати; користувач.

Exercice 2. Traduisez en français:

1. Частка сімейного бюджету, спрямована на транспортні витрати, є значною. Вона складає 11% від усіх витрат. При цьому найбільша частка витрат – на власний автомобіль. 2. Колективний транспорт (потяг, метро, автобус, трамвай) є «жертвами» авто, проте влада намагається стимулювати його розвиток. 3. Впроваджуються нові тарифи, вдосконалюється обслуговування.

Exercice 3. Répondez aux questions suivantes:

1. Quelles dépenses représentent la plus grande part du budget des ménages français? 2. 11% est-ce la part des dépenses pour la voiture personnelle? 3. Quelle est la politique des gouvernements locaux concernant le transport public? 4. De quelle manière les gouvernements locaux tâchent de résoudre le problème du transport public?

Exercice 4. Donnez la définition des mots et expressions suivants:

Le budget de ménage; un véhicule personnel; un transport collectif (public); une victime; promouvoir; un usager, un service adapté.

Exercice 5. Expliquez ce que veut dire

Les transports collectifs sont les victimes de la place occupée par la voiture personnelle.

Exercice 6. Retenez les mots et les expressions suivantes. Faites-les entrer dans les phrases.

place

places assises – місця для сидіння

places debout – стоячі місця

place de fond – заднє сидіння автомобіля

à quatre place – чотиримісний

une quatre places – чотиримісний автомобіль

promouvoir

promouvoir aux postes dirigeants – висувати на керівні посади

promouvoir une politique – проводити політику

promouvoir une marchandise – пропагувати товар

usager

usager de la route – автомобіліст

usager d'une langue – носій мови

Les transports en commun



Pour lutter contre la pollution, le bruit et les embouteillages, les municipalités s'efforcent de développer les transports en commun. Afin d'encourager ce type de transport, des efforts sont faits sur la qualité du service : ponctualité, fréquence, vitesse, facilité des correspondances et information des voyageurs. Dans de nombreuses villes, la localisation des bus et des trams par satellite permet l'affichage automatique des arrêts et l'indication précise des arrivées prévues aux stations.



■ Le tram, le bus

Des villes comme Grenoble, Bordeaux, Strasbourg, Nice et Nancy ont choisi de mettre en service un tramway, mode de transport silencieux et non polluant.

Dans certaines agglomérations, des bus roulent au diester, mélange de gasoil et de colza moins polluant qu'un carburant classique.

Pour encourager les automobilistes à laisser leur véhicule aux abords des villes, des parkings-relais sont mis à leur disposition par les municipalités ; l'utilisation de ces parkings permet d'obtenir des tickets de transport à prix réduit pour tous les passagers du véhicule.

Dans la plupart des villes, les personnes âgées de plus de 65 ans, les demandeurs d'emploi, les allocataires du RSA (Revenu de Solidarité Active) bénéficient de la gratuité des transports à certaines heures ; les collégiens, les lycéens et les étudiants circulent à des tarifs préférentiels. Les entreprises qui ont signé des conventions avec la compagnie de transport urbain peuvent prendre en charge une partie du coût des déplacements de leurs salariés.



Un exemple de bouche de métro conçue par Hector Guimard.

■ Le métro

Quelques grandes villes françaises comme Paris bien sûr, mais aussi Lyon, Marseille, Toulouse, Lille, Rouen disposent d'un métro. Le métro parisien est né en 1900 et comporte 300 stations. L'architecte et décorateur Hector Guimard qui a imposé le style Art Nouveau dans l'architecture parisienne est devenu très populaire grâce aux entrées de métro qu'il a fait réaliser entre 1899 et 1904.



Rame de métro parisien.

? Le Saviez-vous ?

■ On peut acheter les tickets dans les bus, aux arrêts de trams et dans la plupart des bureaux de tabac.

Exercice 7. Lisez le texte “Les transports en commun” (p.7) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Забруднення атмосфери, викиди; шум; корки на дорогах; міські служби; робити зусилля; з метою; сприяти, заохочувати; якість обслуговування; пунктуальність; періодичність; швидкість; легкість; сполучення; система GPS; визначення місця перебування, знаходження; автоматична афіша, табло; точний; вказівка; попередня вказівка; передбачений, очікуваний.

Exercice 8. Traduisez en français.

1. Розвиток громадського транспорту сприяє боротьбі із забрудненням атмосфери, шумом та корками на дорогах. 2. Міські служби роблять зусилля для розвитку громадського транспорту щоб (з метою, щоб) уникнути цих проблем. 3. Пунктуальність, періодичність, швидкість, легкість сполучення та інформування пасажирів – ось на що спрямовані зусилля міських служб. 4. У багатьох містах Франції супутник допомагає визначити місцезнаходження автобуса чи трамвая, автоматичне табло вказує на зупинку, у тому числі, і на наступну.

Exercice 9. Répondez aux questions suivantes:

1. Quels problèmes provoquent les transports, surtout les véhicules individuels? 2. De quelle manière les municipalités tâchent de résoudre ces problèmes? 3. En quoi consiste la qualité de service?

Exercice 10. Expliquez ce que veut dire:

La pollution; les embouteillages; une ponctualité; une fréquence; une facilité de correspondance; une location du transport par satellite.

Exercice 11. Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

information

fausse information – дезінформація

prendre des informations sur qn – наводити довідки про

service d'informations – інформаційна служба

information sensationnelle – сенсаційна новина
agence d'information – інформаційна служба, агентство
techniques d'information – інформаційні засоби
information sportive – спортивні новини

Exercice 12. *Lisez le texte “Le tram, le bus” (p.7) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:*

Увести в дію, експлуатацію, впровадити; транспортний засіб; тихий, безшумний; екологічно чистий; агломерація, населений пункт із передмістями; їхати (про транспорт); діестер (синтетичне, складно ефірне масло); дизельне паливо; рапс; класичне пальне; передмістя; паркінг-естафета, проміжна автостоянка; надавати у розпорядження; квиток на транспорт; пільгова вартість; пасажир; пошукувач роботи; отримувач матеріальної допомоги; безкоштовність; людина літнього віку; учень коледжу; ліцеїст; переміщатися (транспортном); пільговий тариф; підписати угоду; брати на себе (зобов'язання); витрати, вартість (тут) ; автобусна зупинка; табачний кіоск.

Exercice 13. *Traduisez en français. Faites attention au participe présent et participe passé composé.*

1. Багато французьких міст ввели у експлуатацію трамваї, вважаючи їх тихим та екологічно чистим транспортним засобом. 2. У великих агломераціях автобуси змінили класичне паливо на синтетичне, складне паливо, що містить дизельне паливо та рапс. 3. Міська влада заохочує власників транспортних засобів лишати свої авто у передмісті. Для цього уведені в експлуатацію проміжні автостоянки. Залишивши тут автомобіль, його власник пересідає на громадський транспорт, купуючи квиток за пільговою ціною. Пільги, при цьому, розповсюджуються на усіх пасажирів авто. 4. У більшості великих міст Франції у визначені години певні категорії населення користуються громадським транспортом безкоштовно. Це люди літнього віку, люди у пошуках роботи; ті, що отримують матеріальну допомогу. 5. Пільгові тарифи існують для студентів, учнів коледжів та ліцеїв. 6. Підприємства, бажаючи взяти на себе частину транспортних

витрат, підписують відповідні угоди із транспортними компаніями. 7. Квиток на транспорт можна купити на зупинці чи у табачному кіоску.

Exercice 14. Répondez aux questions suivantes:

1. Pourquoi le tramway devient un mode de transport populaire dans la majorité des villes françaises? 2. De quelle manière fait-on de l'autobus un mode de transport moins polluant? 3. Comment popularise-t-on le transport public parmi les automobilistes? 4. Existe-t-il un transport gratuit en France? Pour qui? Est-il permanent? 5. Qui peut bénéficier des tarifs préférentiels? 6. Comment participent les employeurs dans le programme des déplacements de leurs employés? 6. Où peut-on acheter un ticket de transport?

Exercice 15. Expliquez ce que veut dire:

Un mode de transport; une agglomération; un carburant classique; un parking-relais; un demandeur de l'emploi; un tarif préférentiel; prendre en charge une partie de coût de qch.

Exercice 16. Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

service

service d'Etat – державна служба

service militaire – військова служба

service civil – цивільна, громадянська служба

service national – національна служба, обов'язок (військова чи альтернативна)

règlements de service – службовий розпорядок

réunion de service – службові збори

de service – черговий на посту

être de service – бути черговим, бути при виконанні обов'язків

être en service commandé – бути у службовому відрядженні

agglomération

agglomération industrielle – промисловий центр

petites agglomerations – невелике поселення

agglomération ethnique – етнічна група

agglomération parisienne – Париж із передмістям, паризький регіон

coût

coût de la vie – вартість життя

hausse du coût de la vie – підвищення цін, ріст дороговизни

coût de fabrication – виробничі витрати

coût de production – вартість виробництва

coût de distribution – торгівельні витрати

Exercice 17. *Lisez le texte “Le métro” (p.7) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:*

Мати у своєму розпорядженні; містити у собі, складатися із, налічувати; змусити прийняти щось, впровадити; вхід в метро; завдяки; вагон метро.

Exercice 18. *Traduisez en français. Faites attention participe présent.*

1. Чи має ваше місто у своєму розпорядженні метро? 2. Скільки станцій налічує Київське метро? 3. Цей вхід в метро створений декоратором у стилі Арт Нуво.

Exercice 19. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Est-ce que chaque ville française dispose du métro? 2. Depuis quand le métro parisien fonctionne-t-il? Est-il riche en stations? 3. Grâce à quoi le style Art Nouveau est-il devenu populaire? Qui en est auteur?

Exercice 20. *Expliquez la différence entre un architecte et un décorateur.*

Exercice 21. *Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.*

populaire

front populaire – народний фронт

quartier populaire – робітничий квартал

locution populaire – народний вираз, словосполучення

langage populaire – просторіччя, проста мова

réaliser

réaliser des mesures – проводити заходи

réaliser un plan – виконати план

réalisé à cent pour cent – виконано на 100%

réaliser un record – встановити рекорд

réaliser une performance – досягти хорошого результату

■ Le train

La SNCF (Société nationale des chemins de fer français), créée en 1937, a mis en service le TGV (train à grande vitesse) en 1981. Le train ne représente qu'une petite partie des transports en France.

Plus de 80 % des Français pensent que le train est le mode de transport le plus doux. Les habitants de la périphérie des villes sont les plus nombreux à en être convaincus.

Les critères d'environnement et de réduction de la pollution arrivent en tête des raisons pour lesquelles les Français utilisent le train devant le stress, les embouteillages, la sécurité, la qualité de vie, le coût ou encore les contraintes de stationnement.

À la gare, il est possible d'acheter son billet au guichet ou à la billetterie automatique, de laisser ses bagages à la consigne, manuelle ou automatique, ainsi que de prendre un repas au buffet. Le contrôleur vérifie au cours du voyage que les billets ont bien été compostés, et donne des amendes aux voyageurs qui ne sont pas en règle.



Avant de monter dans le train il ne faut pas oublier de valider son billet, à l'aide d'un appareil appelé composteur.



Pour voyager en TGV, il est indispensable d'avoir une place assise réservée.

Le TGV a constitué une révolution dans le monde des transports et a incité de nombreux Français à abandonner la voiture sur les longs parcours. Il représente plus de la moitié du trafic de la SNCF et dessert 250 gares. Les lignes franchissent les frontières: Eurostar emprunte le tunnel sous la Manche, Thalys relie Paris à Bruxelles et Amsterdam.

Sur des distances inférieures à 1 000 km, le train est plus rapide que l'avion et plus confortable.

Les TER (trains express régionaux) sont empruntés quotidiennement par les personnes qui se rendent à leur travail. Certaines entreprises prennent en charge tout ou partie du coût du billet. La SNCF propose des compartiments avec des emplacements dédiés aux vélos, et des parkings sécurisés pour les deux roues aux abords des gares.

? Le saviez-vous?

■ La SNCF (Société nationale des chemins de fer français) et la RATP (Régie autonome des transports parisiens) dressent respectivement plus d'un million de procès-verbaux par an (essentiellement pour fraude). Un tiers de ces contraventions ne sont pas recouvrées car les contrevenants déclarent une fausse identité.

Exercice 22. Lisez les textes “Le train” et “SNCF” (p.12) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

A. Увести в дію; периферія міста; чисельний; переконаний; оточуюче середовище; зменшення викидів; очолювати; причина; стрес; корки на дорогах; безпека, якість життя; вартість, ціна; незручність, обмеженість; паркування; каса; автомат для продажу квитків; ручна (автоматична) камера схову; перевірити; закомпостувати квиток (2 слова); компостер; виписати штраф; становити революцію; спонукати; полишити, закинути; на далеку відстань; обслуговувати; перетинати кордон; прямувати через, позичати; тунель; відстань, що перевищує...; щоденно; прямувати на роботу; купе; місце відведене для ...; стоянка, що охороняється; велосипед (2 слова); передмістя.

B. Необхідно; місце для сидіння; спонукати; далекі відстані; рух, сполучення, перевезення; перетинати кордон; проходити через тунель; з'єднувати; відстань, що перевищує ... км; щоденно; прямувати на роботу; брати на себе обов'язок; усе, або частина; купе; місце; стоянка, що знаходиться під охороною; велосипед; підходи до вокзалу.

Exercice 23. Traduisez en français.

A. 1. Франція – перша країна, де був уведений в експлуатацію швидкісний потяг. 2. Потяг – найбільш м'який транспортний засіб, впевнені французи. Особливо ті, що живуть на периферії великих міст. 3. Причини популярності потяга це скорочення кількості викидів у атмосферу, безпека, можливість уникнути стресу у заторах чи у пошуках місця для стоянки, це також якість та вартість. Це зручність. Оскільки можна придбати квиток у касі чи у касі автоматичній. Якщо у вас речі, багаж, ви, при потребі, можете лишити його у камері схову. Тут можна поїсти у вокзальному буфеті. 4. Камери схову на вокзалі ручні та автоматичні. 5. Придбавши квиток у касі, його слід закомпостувати. Для цього є спеціальний пристрій – компостер. Компостер підтверджує справжність проїзного документа. Якщо контролер при перевірці квитка помітить, що він не закомпостований, він призначить вам штраф.

В. 1. Подорожувати у швидкісному потязі можна лише при умові, що ви маєте місце для сидіння. 2. На далекі відстані перевага надається потягу. Багато потягів перетинають кордон тунелями. 3. Ця відстань не перевищує 100 км.

4. Що щоденно спонукає тих, хто живе не периферії великого міста сідати у потяг? Вони прямують на роботу. 5. Що швидше, а що зручніше: потяг чи літак? 6. Підприємство взяло на себе не частину, а повністю витрати на транспорт. 7. Ви можете залишити ваш велосипед на стоянці, що знаходиться під охороною, поруч із вокзалом. А можете узяти із собою у подорож: є купе із спеціально відведеним місцем для велосипеда.

Exercice 24. Répondez aux questions suivantes:

A. 1. Quelle place occupe le train entre tous les autres transports français? 2. Pour quelles raisons les Français préfèrent-ils ce type de transport? 3. Pourquoi le billet tout simplement acheté au guichet ou à la billetterie automatique n'est-il pas valable? Comment le valider? 4. Comment sont punis les voyageurs qui n'ont pas de billet composté?

B. 1. Peut-on voyager en TGV debout? 2. Quand préfère-t-on le TGV à la voiture et à l'avion? 3. Comment participent les entreprises dans les dépenses sur le transport quand leurs employés se rendent au travail? 4. Comment le SNCF favorise-t-elle l'utilisation des vélos?

Exercice 25.

A. *Trouvez la différence entre les mots*

le coût, le prix et la valeur; le voyageur et le passager. *Faites-les entrer dans les phrases en illustrant la différence.*

B. *Préciser la traduction des groupes des mots suivants:*
emprunter le tunnel et emprunter le TER.

Exercice 26.

Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

doux/douce

faire les yeux doux – стріляти очима

lumière douce – м'яке світло
regard doux – добрий погляд
eau douce – прісна вода
vin doux – солодке вино
doux souvenir –приємний спогад
douce manie – мила звичка
douce folie – миле безумство
temps doux – тепла погода
pente douce – пологий спуск
caractère doux – спокійний характер
doux comme un agneau, doux comme un mouton – лагідний як ягня
énergies douces – екологічно чисті джерела енергії
technologies douces – екологічно чиста технологія

franchir

franchir les Alpes – перейти через Альпи
franchir un fossé – перескочити через рів
franchir un fleuve – перепливсти річку
franchir les limites, franchir les bornes – перейти межі
franchir le seuil – переступити через поріг
franchir la frontière – перетнути кордон
franchir le Rubicon – перейти Рубікон
franchir les obstacles – подолати перешкоди
franchir les siècles – пережити віки, століття

inférieur

lèvre inférieure – нижня губа
classes inférieures – молодші класи (у школі)
situation inférieure – залежне, більш низьке становище
inférieur en savoir – той, що поступається знаннями
inférieur en nombre – той, що поступається у кількості
être inférieur à... – поступатися комусь
inférieur à dix – менший десяти
un inférieur – підлеглий

Exercice 27. Faites attention:

une rue – вулиця; une roue – колесо; roux (rousse) – рудий, русявий.

Exercice 29. Le savez-vous?(p.12)

Expliquez ce que veut dire:

Dresser un procès verbal, une fraude, une contravention, un contrevenant,
declarer une fausse identité.

Exercice 30. Déchiffrez les sigles suivants. Retenes-les.

SNCF, TGV, TER, RATP

La voiture

La place de la voiture ne cesse de s'accroître dans les déplacements des Français. Le transport routier des voyageurs et des marchandises est considéré comme la cause principale de la pollution dans les grandes agglomérations. La voiture est le troisième poste de dépense des ménages (achat du véhicule, assurance, carburant, entretien, stationnement, péage d'autoroute) après le logement et l'alimentation. 49% des ménages ont une voiture, 29% en ont deux. Une voiture sur deux est un modèle diesel. Avec 590 véhicules pour 1000 habitants, la France se situe au deuxième rang au sein de l'Union européenne derrière l'Italie.

? Le saviez-vous?

- Le code de la route est une innovation française qui date de 1922.
- Le rétroviseur a été inventé par un Français en 1906.

■ Le permis de conduire

Il est possible de passer un permis de conduire à partir de 18 ans, cependant on peut conduire avec un adulte et sous sa responsabilité dès l'âge de 16 ans, après avoir été formé à la conduite par une auto-école.

Pendant deux ans, les nouveaux conducteurs doivent placer à l'arrière de leur véhicule un signe figurant la lettre A comme *apprenti*. Le permis est probatoire et comporte 12 points, il est doté de six points pour les trois premières années. Après trois ans sans infraction, les six autres points sont acquis à raison de deux par an.

Le permis de conduire est devenu une épreuve compliquée, chère, et qui en cas d'échec demande des mois de persévérance. Ainsi on voit se développer un business des faux permis, et on estime que deux millions de personnes conduisent sans ce précieux document.



Panneaux indicateurs urbains.



Pour préparer l'examen pratique du permis de conduire, le candidat doit conduire au moins 20 heures en présence d'un formateur.



Exercice 30. Lisez le texte “La voiture ” (p.16) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Не переставати збільшуватися; дорожній транспорт; пасажирський транспорт; вантажний транспорт; густо населена місцевість, велике місто; чинник, причина; вважати; стаття витрат; догляд, (тут) ремонт; страховка, страхування; пальне; плата за проїзд по трасі; дизельна модель автомобіля; в середині.

Exercice 31. Traduisez en français.

1. Забруднення атмосфери навіть у великих міста починає зменшуватися завдяки використанню екологічних видів транспорту. 2. Вважають, що саме дорожній транспорт, як вантажний, так і пасажирський, є найголовнішим чинником забруднення навколишнього середовища. 3. Автомобіль – велика стаття розходу сімейного бюджету. Це і його купівля, страхування, догляд (ремонт), пальне. Окрім того, плата за стоянку та дороги. 3. Кожна друга сім'я має авто. Кожна третя їх має два. 4. Кожен другий автомобіль є дизельною моделлю. 5. Перше місце за кількістю автомобілів на тисячу мешканців займає Італія. Франція – друга у ЄС.

Exercice 32. Vrai ou faux:

1. Le transport routier de marchandises est-il la première cause de la pollution? 2. La voiture est le premier poste de dépenses des ménages français. 3. Chaque deuxième voiture est un modèle diesel. 4. La France se place dans le monde après l'Italie d'après la quantité des voitures pour 100 habitants.

Exercice 33.

Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

voiture

voiture de service (de fonction) – службовий автомобіль

voiture personnelle – особистий автомобіль

aller en auto – їхати автомобілем

chemin ; route ; voie; chaussée

transporteurs aériens – підвісна дорога

route empierrée (pavée) – мощена камінням дорога

route asphaltée – асфальтована дорога

faire fausse route; se perdre, s'égarer – збитися з дороги

aller tout droit – йти прямою дорогою

mettre sur le bon chemin – вивести на дорогу

aller son chemin – йти своєю дорогою

sein

au sein de sa mère – у материнській утробі

le sein de la terre – надра землі

le sein de la famille – сімейне вогнище, лоно сім'ї

au sein de... – у глибині, у надрах, всередині

au sein de l'Etat – у системі держави

au sein de la nature – на лоні природи

au sein du bonheur – у щасті

Exercice 34. Le saviez-vous? (p.16) Expliquez ce que veut dire

Le code de la route, une innovation, le rétroviseur.

Exercice 35. Lisez le texte “Le permis de conduire” (p.16) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Можливо; отримати водійське посвідчення; починаючи із (два слова); однак; керувати(авто); дорослий; навчатися керувати авто; автошкола; водій-початківець; розмістити знак; у задній частині автомобіля; учень (початківець); випробувальній; містити у собі; бути оснащеним; порушення, правопорушення; набути, придбати; випробування, залік, іспит; у випадку невдачі, провалу; вимагати настійливості; підроблене водійське посвідчення; вважати; у присутності викладача.

Exercice 36. Traduisez en français.

1. Водійське посвідчення можна отримати у 18 років, але керувати авто дозволено з 16 при умові, що на себе бере відповідальність

доросла людина, яка знаходиться поруч. 2. Майстерність керування авто набувають у автошколі. 3. Літера А на задній частині автомобіля означає «учень». 4. Початківці мають випробувальний термін. Вони мають керувати без порушень. 5. Отримати водійське посвідчення – складний та дорогий іспит. У випадку невдачі, він вимагає місяців настійливості у вдосконаленні. 6. Розвивається бізнес фальшивих водійських прав. Ніби-то два мільйони осіб їздять без водійського посвідчення. 7. Водійське посвідчення – цінний документ.

Exercice 37. Vrai ou faux:

1. On peut obtenir le permis de conduire dès l'âge de 16 ans. 2. Il est possible d'apprendre à conduire l'auto sous la responsabilité d'un adulte. 3. Les nouveaux conducteurs doivent placer au devant la lettre A comme *apprenti*. 4. Le permis de conduire demande des mois de persévérance. 5. Le business de faux documents s'accroît. 6. Pour préparer l'examen pratique du permis de conduire, le candidat doit conduire 20 heures et plus sous le contrôle de l'adulte et sous sa responsabilité.

Exercice 38.

Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

responsabilité

responsabilité gouvernementale – відповідальність уряду (зобов'язання уряду піти у відставку при отриманні вотуму недовіри від парламенту)

responsabilité pénale – кримінальна відповідальність

assumer la responsabilité – нести відповідальність

rejeter la responsabilité sur qn – скинути відповідальність на когось

j'en ai la responsabilité – це лежить на моїй відповідальності, я несу за це відповідальність

décliner toute responsabilité – зняти із себе всю відповідальність

fuir ses responsabilités – відхилитися від відповідальності

à responsabilité limitée – з обмеженою відповідальністю

infraction

infraction aux règlements – порушення установлених правил
infraction d'habitude – незаконне виконання певної діяльності, у тому числі професійної
infraction intentionnelle – навмисне правопорушення, злочин

■ Le covoiturage

Le covoiturage est un système de transport économique, écologique, solidaire et citoyen. Des particuliers s'organisent pour utiliser un même véhicule pour se rendre par exemple sur leur lieu de travail. Certaines entreprises gèrent elles-mêmes le système de covoiturage; elles estiment que cela permet aux collaborateurs de mieux se connaître, ce qui contribue à de meilleures relations, et donc à une plus grande efficacité dans le travail.



Ce panneau prévient les automobilistes de la présence d'un radar automatique de contrôle de la vitesse. Cette dernière est limitée à 50 km/h en ville, 90 km/h sur routes et 130 km/h sur autoroutes.

+ Pour en savoir plus

■ Depuis novembre 2011 le système autolib' propose à Paris un service de location de voitures électriques (3 000 véhicules répartis sur plus de 1 000 stations à Paris et en banlieue).



■ La sécurité routière

Les accidents de la route sont la première cause de mortalité des jeunes de 15 ans à 24 ans. Les 15-24 ans représentent 13% de la population française, mais 25% des personnes tuées sur la route. La sécurité routière constitue aujourd'hui une priorité nationale. En dépit de la multiplication des campagnes d'information et

L'automobiliste est bête, il croit que c'est le motard qui est bête, alors qu'en fait c'est le cycliste, dit le piéton.

La route est réservée à tous, partageons.

L'association Prévention routière a été créée en 1949 par les sociétés d'assurance.

de prévention, le nombre d'accidents mortels est encore très élevé. Cette situation a conduit le gouvernement à mener une politique répressive en matière de sécurité routière (mise en place de radars automatiques, multiplication des contrôles et des sanctions). Cette politique répressive, impopulaire lors de sa mise en place, est finalement bien acceptée maintenant qu'elle semble porter ses fruits.

La Prévention routière est une association dont le rôle est d'informer, d'éduquer et de sensibiliser les usagers de la route aux risques liés à la conduite et à la circulation. Pour lutter contre les accidents dus à la consommation d'alcool chez les jeunes, une action appelée Capitaine de soirée est menée auprès des discothèques, des bars, des clubs sportifs et auprès des organisateurs de soirée: le capitaine de soirée s'engage à ne pas boire et à raccompagner les membres du groupe dont il est responsable.



L'immatriculation est attribuée «à vie» au véhicule qui conserve donc le même numéro même s'il change de département ou de propriétaire.

Exercice 39. Lisez le texte “Le covoiturage ” (p.20) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Спільне використання автотранспортних засобів, спільні перевезення; взаємозобов’язуючий, діючий заодно; громадянський (тут); приватна особа; місце роботи; керувати, вести справи, розпоряджатися; співробітник; сприяти; відносини; ефективність роботи; автоматичний радар; контроль швидкості; дорога; автострада, автобан.

Exercice 40. Traduisez en français.

1. Спільне використання автотранспортних засобів це економна, екологічна, взаємозобов’язуюча та громадянська система. 2. Це приватні особи, які самоорганізуються, або ж розпоряджаються підприємства, де працюють останні, з метою використання однієї автомашини. 3. У такий спосіб співробітники, добираючись до місця роботи, краще знайомляться один із одним, їхні взаємовідносини покращуються, а це сприяє підвищенню ефективності роботи.

Exercice 41. Répondez aux questions suivantes:

1. Prouvez que le système appelé le covoiturage est un système de transport économique, écologique, solidaire et citoyen. 2. Qui prend l’initiative pour effectuer le covoiturage?

Exercice 42. Indiquez la différence entre les mots qui tous se traduisent en ukrainien comme «місце».

Une place, un lieu, un endroit, un emploi.

Exercice 43. Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

solidaire

solidaire de qn – солідарний із кимось

obligation solidaire – спільний обов’язок, зобов’язання

être solidaires les uns des autres – об’єднуватися

particulier

chambre particulière – окрема кімната

avion particulier – особистий літак

à titre particulier – особисто

secrétaire particulier – особистий секретар

leçons particulières – приватні уроки

intérêt particulier – особиста зацікавленість

conversation particulière – приватна розмова

relation

relations culturelles – культурні зв'язки

établir les relations diplomatiques – встановити дипломатичні зв'язки

avoir des relations suivies avec qn – підтримувати регулярні відносини

avoir des relations espacées avec qn – зустрічатися час від часу

cultiver, entretenir des relations avec... – підтримувати зв'язки

ils n'ont plus de relations – між ними немає відносин

relations épistolaires – переписка

être en relations avec... – бути у відносинах

mettre qn en relations avec qn – познайомити

avoir beaucoup de relations – мати багато відносин, зв'язків

relations publiques – служба інформації та пропаганди, зв'язки із громадкістю

Exercice 44. Lisez le texte “La sécurité routière ” (p.20) et trouvez les équivalents français des mots et des expressions suivants:

Дорожня безпека; дорожня пригода; причина; смертність; вбити; національний пріоритет; не зважаючи (дивлячись) на...; збільшення кількості, примноження; інформаційна кампанія; попередження, профілактика; смертельний випадок; високий, припіднятий, завищений; призвести до....; проводити політику; політика боротьби з правопорушеннями; що стосується; впровадження; непопулярний; під час; зрештою, в кінці кінців; приймати; приносити свої плоди; виховувати; привертати увагу (інтерес); автомобіліст; ризики, пов'язані із керуванням та рухом на дорозі; бути викликаним; споживання алкоголю; серед молоді; брати на себе зобов'язання; супроводжувати; бути відповідальним; страхова кампанія; номерний знак; « на все життя», раз і назавжди; змінити департамент/власника; оренда автомобіля.

Exercice 45. Traduisez en français. Faites attention au conditionnel au sens de l'hypothèse:

1. Саме молодь у віці від 15 до 24 років відповідальна за дорожні пригоди, які є першою причиною їх смертності. Четверта частина тих, хто загинув на дорозі – молодь саме цього віку. 2. Пріоритетом політики уряду, часто непопулярної в час її впровадження, є дорожня безпека: примноження інформаційних кампаній, попереджальних заходів, боротьба із правопорушеннями на дорозі. Зрештою вона приносить свої плоди: кількість смертельних випадків зменшується. 3. Страхові кампанії створили організацію «Дорожня профілактика» метою діяльності якої є інформування, виховання, привертання уваги до ризиків, пов'язаних із керуванням автомобілем та рухом на дорогах. 4. Започаткована акція під назвою «Вечірній капітан» із метою боротьби зі споживанням алкоголю серед молоді. Коли група молоді йде на дискотеку, у бар чи спортивний клуб, один із них бере на себе зобов'язання не вживати алкоголь та

супроводити друзів додому, бути відповідальним за них. 5. Нещодавно у Парижі запропонована система оренди електромобілів. 6. Номерний знак видається раз і назавжди. Номер автомобіля не змінюється, якщо навіть змінюється власник автомобіля, або власник переїздить мешкати у інший департамент.

Exercice 46. Répondez aux questions suivantes:

1. Pourquoi le problème des accidents de la route touche particulièrement les jeunes? 2. Prouvez que le problème de la sécurité routière est une priorité nationale. Ce programme est-il populaire? Est-il réussi? 3. Comment participent les sociétés d'assurance dans la résolution du problème nommé? Sur quoi est orientée leur activité? 4. En quoi consiste le sens de l'action appelée Capitaine de soirée? 5. Qu'es *autolib*? 6. En quoi consiste la particularité du système de l'immatriculation en France?

Exercice 47. Retenez les mots et les expressions suivants. Faites-les entrer dans les phrases.

sécurité

sécurité nationale (d'Etat) – державна безпека

sécurité collective – колективна безпека

sécurité internationale – міжнародна безпека

sécurité publique – громадська безпека

sécurité militaire – військова безпека

sécurité routière – служба безпеки руху

sécurité du travail, sécurité des travailleurs – техніка безпеки

en toute sécurité – благополучно

être en sécurité – бути у безпеці

veiller à la sécurité de qn – оберігати, забезпечувати

sécurité matérielle – матеріальна забезпеченість

sécurité de l'emploi – забезпечення роботою, гарантія від безробіття

sécurité civile – заходи по забезпеченню населення від надзвичайних обставин

priorité

réclamer la priorité – вимагати права бути першим
avoir priorité de rang sur qn – бути старшим по рангу
par priorité – із збереженням першості
de priorité – пільговий
avoir priorité sur... – мати пріоритет над
laisser la priorité à qn – пропустити когось
carte de priorité – посвідчення, що надає право пройти поза чергою
priorité à droite – рух справа, триматися правого боку

usager

usager de la route – автомобіліст
usagers d'une langue – носії мови

responsable

être responsable de... – нести відповідальність
rendre qn responsable de... – зробити когось відповідальним,
покласти відповідальність, звинувачувати
il ne serait pas responsable... – було би безвідповідально

location

en location – узятий напрокат
prendre en location – орендувати, наймати
mettre (donner) en location – здавати в оренду
bureau de location – каса попереднього продажу квитків,
бронювання

changer

changer une chose pour (contre) une autre – обміняти одну річ на іншу
il a tout changé – він усе переробив
changer ses plans – змінити свої плани
changer les idées à qn – розважити, відволікти

cette coiffure vous change beaucoup – із цією зачіскою ви зовсім інакше виглядаєте

cela ne change rien à l'affaire – це нічого не міняє

ça change tout – це зовсім інша справа

changer les meubles de place – переставити меблі

changer un enfant – переодягти дитину

changer un bébé – переповити немовля

Textes et devoirs supplémentaires

Exercice 1. Lisez et traduisez le texte.

Les voyages

Il est impossible d'imaginer la vie actuelle sans voyage. De temps en temps, on est obligé de partir pour d'autres villes ou dans d'autres pays pour les affaires. Après une année de travail les gens reçoivent un congé et ils n'aiment pas le passer chez eux.

Des millions de gens passent leur congé en voyageant. Il le font pour voir d'autres villes et d'autres continents, des villes modernes et des ruines des anciennes cités, pour admirer les beaux paysages et tout simplement pour changer d'ambiance. De plus, une pensée italienne dit: "La vie est un livre. Donc, celui qui n'a vu que son pays natal, n'a lu qu'une page".

Tout le monde aime voyager: les jeunes comme les vieux. On peut voyager en été, en automne, en hiver et au printemps. A l'heure actuelle, on voyage sur la terre, sur l'eau, dans l'air et même sous la terre. Ceux qui partent en voyage peuvent choisir le moyen de transport.

Quand on est jeune, on voyage souvent à pied ou en vélo. Les campeurs le savent bien. On part quand on veut, on s'arrête où l'on veut, on dresse sa tente au bord de la rivière ou dans les montagnes, on fait la cuisine sur le feu, on se baigne toute la journée et quand vient la nuit, on peut compter les étoiles dans le ciel. Mais quand on va à pied ou en vélo, on ne peut pas aller très loin. Et quand on veut aller vite on peut prendre le train, l'avion ou la voiture.

Ceux qui aiment la vitesse prennent l'avion. On arrive à l'aéroport une heure avant le décollage pour se présenter pour l'enregistrement. Au contrôle des billets on vous donne la carte d'embarquement avec le numéro de votre place. Puis il faut passer le contrôle des passeports et celui de sécurité, où l'on examine votre passeport et on inspecte votre bagage. On entend dans la salle d'embarquement jusqu'on annonce l'embarquement. On prend la passerelle et on monte au bord de l'avion. On s'installe. L'avion

prend de l'altitude. Il faut boucler sa ceinture pendant le décollage et l'atterrissage. Pendant le vol on peut bavarder, lire, les hôtesses de l'air vous offrent les boissons. On peut regarder par le hublot: on voit la terre comme sur une carte de géographie; tout est très petit: les arbres, les champs, les maisons, les voitures.

Quand on veut faire un voyage agréable, on prend le bateau. On ne va pas très vite, mais on peut regarder le paysage. Quand on voyage sur une rivière, on voit des forêts, des villes et des villages. Quand on voyage en bateau, on admire la mer. Un seul défaut, c'est le mal de mer. Donc, avant le voyage il faut savoir au juste si vous en souffrez ou non. En général, voyager par mer est très romantique.

Mais le plus souvent, nous prenons le train. Nous retenons nos places d'avance au bureau de location. En été, il y a toujours beaucoup de voyageurs à la gare. Avant de partir en voyage, on fait sa valise. D'habitude, on loue un billet aller-retour. C'est très commode d'avoir un billet aller-retour pour ne pas faire la queue au guichet de la gare. Il serait mieux d'avoir une couchette d'en bas pour admirer les beaux paysages. On monte dans la voiture et s'installe dans le compartiment. Le train démarre. Le conducteur indique aux voyageurs leurs places. Il prend les billets et les garde jusqu'à la fin du voyage. Il vous donne le matin du thé si vous voulez. Il vous donne le linge blanc si vous le demandez pour la nuit. On peut faire connaissance avec des compagnons de route pour que le temps de trajet passe plus vite. Il y a dans le train un wagon-restaurant où vous pouvez déjeuner, dîner ou souper avec vos amis, votre famille ou bien vous seul.

Beaucoup de gens préfèrent voyager en voiture. Le plus grand avantage de ce type de voyage est l'indépendance de tous les horaires et ce que vous avez la possibilité de vous arrêter quand vous voulez. Vous partez directement de la porte de votre maison et prenez la route que vous préférez.

Tous les moyens de transport ont leurs avantages et leurs défauts. Les gens choisissent ceux qui correspondent à leurs projets et à leurs possibilités. En voyageant on voit et découvre beaucoup

de choses qu'on ne verrait et ne découvrirait jamais à la maison. Et ce n'est pas par hasard qu'on aime dire: "Mieux vaut voir de ses yeux une fois qu'entendre cent fois parler".

Mots et expressions à retenir

ambiance *f* – оточення, середовище; атмосфера
atterrir – приземлятися
atterrissage *m* – посадка (літака)
avantage *m* – перевага
avoir le mal de mer = ne pas avoir le pied marin – мати морську хворобу
boucler/déboucler la ceinture de sécurité – застібати/розстібати ремінь безпеки
bureau *m* de location – каса попереднього продажу квитків
compartiment, *m* – купе
congé *m* – відпустка
couchette *f* d'en bas – нижня полицка
décollage *m* – зліт
décoller – злітати
défaut *m* – недолік
démarrer – рушати (про потяг)
dresser une tente – ставити палатку
embarquement *m* – посадка (пасажирів на борт літака чи пароплава)
examiner – перевіряти
faire la queue – стояти в черзі
guichet *m* – віконце каси
horaire *m* – графік, розклад
hôtesse *f* de l'air – стюардеса
hublot *m* – ілюмінатор
inspecter – оглядати
louer un billet aller-retour – замовити квиток туди й назад
moyen *m* de transport – транспортний засіб
prendre de l'altitude – набирати висоту
retenir les places d'avance – замовити квитки заздалегідь

souffrir – страждати
vol *m* – політ, рейс

Exercice 2. Répondez aux questions sur le texte.

1. Aimez-vous voyager?
2. Quand voyagez-vous?
3. Voyagez-vous tout seul ou avec quelqu'un?
4. Comment peut-on voyager?
5. Est-ce que c'est intéressant de voyager à pied?
6. Qu'est-ce qu'on voit quand on voyage en avion?
7. Pourquoi est-il toujours si intéressant de regarder par le hublot?
8. Quelles formalités faut-il régler avant l'embarquement?
9. Où peut-on entendre jusqu'on annonce l'embarquement?
10. Qu'est-ce qu'on fait pour voyager sur l'eau?
11. Aimez-vous voyager en bateau? Pourquoi?
12. Avez-vous le pied marin?
13. Que faut-il faire pour voyager en train?
14. Qu'est-ce que vous faites avant d'aller en voyage?
15. Que louez-vous pour voyager en train?
16. Faites-vous la queue au guichet de la gare?
17. Où peut-on prendre le dîner dans le train ?
18. Y a-t-il des compagnons de route dans le compartiment?
19. Etes-vous toujours content de vos voyages?
20. Quel moyen de voyage préférez-vous? Pourquoi?

Exercice 3. Complétez les phrases par les éléments du texte.

1. Au contrôle des billets on vous donne ... avec le numéro de votre place. 2. On attend dans ... jusqu'on annonce l'embarquement. 3. Au contrôle des passeports et à celui de sécurité, on ... votre passeport et on ... votre bagage. 4. Quand on va ..., on peut pas aller très loin. 5. Il faut boucler sa ceinture pendant 6. Pendant le vol ... vous offrent les boissons. 7. Une pensée italienne dit: "La vie est un livre. Donc, celui qui ..., n'a lu qu'une page". 8. Les gens passent leur congé en voyageant pour 9. Avant le voyage en

bateau il faut savoir au juste si vous souffrez de ... ou non. 10. Si nous prenons le train, nous retenons nos places d'avance à... . 11. Après une année de travail les gens reçoivent 12. On arrive à l'aéroport ... pour se présenter pour l'enregistrement. 13. Tous les moyens de transport ont 14. C'est très commode d'avoir un billet aller-retour pour ne pas 15. Le proverbe dit: "... qu'entendre cent fois parler". 16. Quand on voyage ... , on admire la mer. 17. Le conducteur vous donne ... si vous le demandez pour la nuit. 18. Il y a dans le train ... où vous pouvez déjeuner, dîner ou souper. 19. Avant de partir en voyage, on 20. Le plus grand avantage du voyage en voiture est l'indépendance de

Exercice 4. Relevez dans le texte les équivalents français des expressions ukrainiennes suivantes.

Паспортний контроль; підніматися на борт літака; подорожувати пішки; складати валізу; проводити відпустку; дивитися в ілюмінатор; пропонувати напої; найбільша перевага; за годину до посадки; змінити оточення; страждати на морську хворобу; сідати у вагон; замовляти білети заздалегідь; пристібнути ремені безпеки; влаштовуватися в купе.

Exercice 5. Traduisez en employant les mots et les expressions du texte.

1. Перед тим, як піднятися на борт літака, треба пройти паспортний контроль і контроль безпеки. 2. Краще один раз побачити, ніж сто разів почути. 3. У поїзді ви можете попросити постіль і чай. 4. Люди обирають той вид транспорту, який їм підходить найкраще. 5. Коли ми збираємося подорожувати поїздом, ми замовляємо квитки заздалегідь. 6. Якщо ми купуємо квитки наперед, ми звертаємося в касу попереднього продажу квитків. 7. Слід пристібнути ремені безпеки, коли літак набирає висоту. 8. Він почув, як оголосили посадку на його рейс, і попрямував до

трапу. 9. Якби ми придбали квитки туди і назад, то не стояли б зараз в черзі. 10. Сучасне життя – не можливе без подорожі.

Exercice 6. *Pendant quel voyage peut-on entendre ces phrases?*

En voyageant

- en avion
- en train
- en bateau

1. Le TGV en provenance de Lyon et à destination de Paris, va entrer en gare, voie B.
2. Je suis malade, je vais rester dans la cabine.
3. Deux minutes d'arrêt!
4. Attachez vos ceintures, s'il vous plaît!
5. Je voudrais une place non-fumeur, s'il vous plaît!
6. Je viens de passer l'enregistrement.
7. Vous n'avez rien à déclarer?
8. J'aimerais bien me promener sur le pont.

Exercice 7. *De quoi parle-t-on? Remplacez "il" par les mots avion, train ou bateau.*

1. Il démarre.
2. Il prend de l'altitude.
3. Il arrive au port.
4. Il décolle.
5. Il entre dans un tunnel.
6. Il suit le courant.

Exercice 8. *Lisez et traduisez les dialogues. Composez les vôtres.*

Dialogue 1. La réservation d'un billet pour le train.

– Bonjour, Madame, je voudrais des renseignements sur des trains Nîmes-Marseille. Je dois être à Marseille demain l'après-midi.

- Aller et retour ?
- Oui, un aller-retour, non-fumeur, s'il vous plaît.

- Il y a un train qui part à 10h 20 de Nîmes et arrive à 11h 40 à Marseille, Gare Saint-Charles.
- Très bien, je vais prendre ce train. J'ai ma carte 12-25.
- Avec la carte, vous avez la réduction 50 %, et ça fait 42 euros, s'il vous plaît.

Dialogue 2. La réservation d'un billet pour l'avion.

- Vous pouvez me renseigner sur les horaires des avions ? Je dois me rendre d'urgence à Londres.
- Bien sûr, mais je ne suis pas sûr qu'il y ait un vol direct. Ah, si ! Vous avez chaque jour un départ avec Air France.
- Vous pouvez me réserver une place en classe économique pour demain?
- Oui, je vous fais la réservation tout de suite.

Dialogue 3. Les préparatifs de voyage.

Deux amis font leur malles avant de partir en vacances.

- Presse-toi ! La valise n'est pas encore faite et il ne nous reste qu'une heure.
- Il ne nous faut que deux sacs à dos et c'est tout.
- Je pense qu'il faudra tout de même prendre un peu de linge de rechange.
- Nous aurons une étape de 30 km de faire à pied et la valise nous embarrassera.
- N'oublie pas l'appareil photographique.
- Prenons aussi les pellicules, elles sont sur la table.
- Regardons la liste pour ne pas oublier quelque chose. Commençons par le linge : trois chemises, quatre maillots de corps, les slips, chaussettes, mouchoirs, pyjamas.
- N'oublie pas nos imperméables et nos blousons contre la pluie.
- Bien, suivant notre liste : savon, pâte dentifrice, brosses à dents, serviettes, rasoir mécanique, blaireaux. C'est tout.
- Bon. Je crois que maintenant c'est tout.

Exercice 9. Vous êtes employé de la gare. Remplissez la fiche.

Destination

Voyage aller retour

Aller: date _____ heure départ _____ heure

arrivée _____

Retour : date _____ heure départ _____ heure

arrivée _____

Classe _____

Montant du voyage

Personne à

contacter _____ Tél. _____

Billets disponibles à partir de

Exercice 10. Lisez et traduisez le texte. Faites les devoirs après le texte.

Commentaires en ville.

Le chauffeur de bus:

– Ah! Les embouteillages, quel gaspillage de temps et d'énergie! Pourquoi les gens n'utilisent-ils pas les transports en commun? Et les vélos, c'est incroyable, ça! Il y a des voies spécialement réservées pour les autobus, mais les vélos les

utilisent! Ils gênent la circulation! Ils feraient mieux de rouler ailleurs!

Le cycliste:

– Pfff! Les voitures ne font pas attention aux cyclistes. Rouler en vélo en ville devient vraiment très dangereux. C'est pour cela que lorsqu'il y a des voies d'autobus, nous les empruntons. Elles sont beaucoup moins dangereuses que les voies où roulent les voitures. Mais rouler derrière un autobus n'est pas très amusant, on reçoit l'échappement de gaz en pleine figure! Finalement, il n'y a que sur le trottoir que l'on peut rouler tranquillement et sans risque.

Le piéton:

– Oh! Les vélos sur les trottoirs, c'est une vraie catastrophe! Le trottoir est fait pour les piétons, pas pour les vélos. Avec eux, on risque la collision à tout moment! La ville est de moins en moins faite pour nous, c'est tout de même incroyable!

L'automobiliste:

– Allez! Oh! Me voilà coincé derrière un autobus! C'est toujours la même chose: les autobus avancent si lentement qu'ils provoquent les bouchons partout. Après il y a les piétons qui traversent la route n'importe comment, les cyclistes qui ne respectent pas les feux rouges ... Mais dans quel monde vit-on?!

Devoir 1: relevez dans le texte les expressions suivantes.

Затор на дорозі; зіткнення; запозичити; марна витрата; погіршувати вуличний рух; просуватися; неймовірно; пішохід; громадський транспорт; викиди газу; дорога; прямо в обличчя; застрягнути; весело.

Devoir 2: exprimez-vous sur le problème en question.

Exercice 11. Faites connaissance de l'information supplémentaire.

Savez-vous que ...

* Le TGV, c'est le train à grande vitesse. Sa vitesse maximale est 260 km/h. Le TGV a constitué une révolution dans le monde des transports et a incité de nombreux Français à abandonner la voiture sur les longs parcours. Il dessert près de 240 villes, la ligne la plus

célèbre est la ligne Eurostar qui emprunte le tunnel sous la Manche.

* Les Trains Express Régionaux (TER) prévoient des bagages pour les skieurs et les amateurs de planche à voile.

* Il y a cinq grandes gares à Paris: la gare du Nord, d'où les trains partent pour l'Angleterre, la Belgique et la Hollande; la gare de l'Est, où arrivent les trains venant d'Autriche, d'Allemagne et de l'Europe d'Est; la gare de Lyon, où l'on prend le train pour l'Afrique du Nord, la Suisse et l'Italie; la gare Austerlitz d'où l'on part pour l'Espagne et le Portugal et la gare Saint-Lazare, où prennent le train les voyageurs qui vont en Angleterre, au Canada et aux Etats-Unis.

* Vous avez une franchise de bagages de 20 kilos par personne en classe économique et de 30 kilos si vous prenez la première classe de l'avion.

* Plus de moitié des Français n'ont jamais pris l'avion.

* Air France est la plus grande compagnie régulière française. Elle propose à la fois des vols intérieurs et des vols internationaux. Pour répondre à la concurrence du TGV, Air France a mis en place des "navettes" sur certains vols intérieurs tels que Paris-Marseille. Il n'est plus nécessaire de réserver sa place longtemps à l'avance pour emprunter ces avions qui décollent toutes les demi-heures.

* Si vous supportez mal l'alcool, sachez que les effets secondaires de l'alcool sont multipliés par deux au bord de l'avion. Lorsque vous buvez trois verres de champagne, ça équivaut presque à une bouteille sur la terre ferme!

* Une croisière, c'est le voyage d'agrément sur un paquebot. Un pèlerinage, c'est le voyage vers un lieu de dévotion. Un périple est le voyage de découverte autour du globe. La promenade de longue durée, à pied, à cheval, etc., c'est une randonnée.

Exercice 12. Travail avec le dico. Consultez le tableau. Faites le devoir après le tableau.

LA FRANCE TOURISTIQUE

Région (capitale)	Activités proposées
Alsace (Strasbourg)	Vacances gastronomiques. Visite des vignobles de St-Hyppolite. Dégustation de vins, de munster et de tarte aux myrtilles.
Aquitaine (Bordeaux)	Vacances gastronomiques. Fabrication et dégustation de foie gras. Culture et utilisation de la truffe. Visite des caves d'Armagnac.
Auvergne (Clermont-Ferrand)	Séjour de remise en forme à Vichy. Station thermale. Bains. Sauna. Massages.
Basse-Normandie (Caen)	Parcours historique sur la deuxième guerre mondiale. Visite des sites du débarquement.
Bourgogne (Dijon)	Venez découvrir l'histoire du vin et de sa fabrication. Stage d'oenologie. Apprenez à décrire et à apprécier les vins.
Bretagne (Rennes)	Voile et vacances. Apprenez à naviguer sur un voilier.
Centre (Orléans)	Parcours historique. Visite des châteaux de la Loire: Chambord, Chenonceau.
Champagne-Ardenne (Châlons-en-Champagne)	Circuit culturel et gastronomique. Visite de la cathédrale de Reims et des caves de champagne d'Epernay.
Corse (Ajaccio)	Visite de la maison natale de Napoléon.
Franche-Comté (Besançon)	Vacances-nature. Découverte de la Vallée de la Loue. Kayak. Escalade. Spéléo.
Haute-Normandie (Rouen)	Stage d'équitation soins aux chevaux. Sauts d'obstacles. Dressage.
Ile-de-France (Paris)	Séjour culturel : "Peinture et châteaux." Visite du Louvre, du musée d'Orsay et du château de Versailles.
Languedoc-	Séjours sportifs. Golf. Tennis. Equitation.

Roussillon (Montpellier)	
Limousin (Limoges)	Vie tranquille. Randonnées à vélo.
Lorraine (Metz)	Parcours historique. Visite des anciennes mines de fer à Longwy. Visite d'une usine de textile à St-Dié.
Midi-Pyrénées (Toulouse)	Camp-découverte en montagne. Observation des plantes et des animaux. Camping.
Nord-Pas-de-Calais (Lille)	Stage de voile. Planche à voile. Voilier. Catamaran.
Pays-de-la-Loire (Nantes)	Randonnée à cheval, une façon originale de découvrir la côte Atlantique.
Picardie (Amiens)	Séjour sportif, danse gymnastique.
Poitou-Charentes (Poitiers)	Séjour romantique dans la "Venise verte". Promenades en barque sur les canaux du marrais poitevin.
Provence-Alpes-Côte d'Azur (Marseille)	Randonnée à pied dans les gorges du Verdon.
Rhône-Alpes (Lyon)	Venez respirer l'air de la montagne à Chambéry. Raquettes, skis, scooter des neiges.

Trouvez une région qui correspond au choix de vacances de chacun.

1. Moi, je suis cuisinier, pendant mes vacances, je voudrais apprendre à fabriquer du foie gras et à cuisiner la truffe.
2. Je suis passionné de vin. J'ai une belle cave chez moi, en Alsace. Et je voudrais découvrir une autre région viticole.
3. Moi, j'adore la mer et les bateaux et je voudrais me perfectionner en voile pendant mes vacances.
4. Moi, j'aimerais bien découvrir les régions en vélo.
5. Je suis passionnée de peinture. Je voudrais visiter les grands musées parisiens.

6. Cela fait dix ans que je monte à cheval. Je voudrais aller dans une région où on pratique l'équitation.
7. En ce moment, je suis très fatigué. J'ai besoin d'un stage de remise en forme.
8. Moi, j'aime bien faire du camping pendant mes vacances.
9. Pour mes vacances, je voudrais aller en montagne faire du ski.
10. Je suis intéressée par l'histoire et je voudrais visiter des sites historiques.

Exercice 13. Travail avec le dico. Objets du voyage. Repartissez les objets suivants entre ces trois voyageurs.

- A. Dominique va passer trois semaines sur une plage tropicale.
- B. Guy va faire de la randonnée à pied à travers les Pyrénées.
- C. Angélique part seule visiter l'Angleterre, en voiture au mois de février.

1. un appareil de photo ; 2. un baladeur ; 3. une boussole ; 4. une carte routière ; 5. le portable ; 6. un imperméable ; 7. une lampe de poche ; 8. un sac à dos ; 9. une tente ; 10. des sachets pour le mal de mer ; 11. un dictionnaire bilingue ; 12. un guide touristique ; 13. des lunettes de soleil ; 14. un maillot de bain ; 15. un produit anti-moustiques ; 16. des romans policiers ; 17. une serviette de bain ; 18. une trousse à pharmacie.

Exercice 14. Lisez et traduisez le texte supplémentaire.

Transports: pour en savoir plus.

Le train

Différentes réductions sont accordées sur le réseau SNCF, selon des conditions variables pour chaque type de réduction. Il existe, pour tout voyageur:

- *Le billet "excursion"*. Il donne droit à 25 % de réduction par voyage, uniquement en aller-retour.

- *La carte d'abonnement demi-tarif.*
- *“Les billets de groupes”*. Ils donnent des réductions de 20 à 30 %.
- *La carte “Couple-Famille”*. Elle donne droit à 50 % de réduction pour l'un, l'autre payant plein tarif.

La route

Si vous disposer d'une voiture, il est indispensable que vous connaissiez quelques principes élémentaires:

- la circulation se fait à droit ;
- en règle générale, la vitesse est limitée à 120 km/h sur les autoroutes (110 par temps de pluie), à 90 sur les routes (80 par temps de pluie) et à 50 km/h dans les agglomérations ;
- la conduite en état d'ivresse (à partir de 0,50 g d'alcool dans le sang) est très sévèrement réprimée et peut entraîner le retrait du permis de conduire ;
- le stationnement en ville (généralement payant) est très réglementé. En cas d'infraction en centre-ville, le véhicule peut être enlevé et placé en fourrière ; la récupération s'effectue contre paiement d'une amende ;
- les couloirs réservés aux autobus et aux taxis sont interdits sous peine de fortes amendes ;
- le port de la ceinture de sécurité est obligatoire, à l'arrière comme à l'avant ;
- le conducteur doit toujours être en possession de son permis de conduire, de la carte grise (titre de propriété) et de l'attestation d'assurance.

La location de voiture sans chauffeur, elle est extrêmement couteuse. A son prix, vous devez prévoir le versement d'une caution et le prix de l'essence. Le prix de location est calculé en fonction :

- Du type de voiture ;
- De la durée de la location ;
- Du nombre de kilomètres effectués.

L'avion

Pour certaines destinations et sur certains vols dits "blancs" ou "bleus", des tarifs réduits sont accordés aux jeunes de moins de 25 ans et aux étudiants de moins de 27.

Exercice 15. Où peut-on les trouver? Mettez la croix.

	Dans l'avion	Dans le train	A bord du bateau
compartiment			
hublot			
ceinture de sécurité			
hôtesse de l'air			
contrôleur			
matelot			
passagers			
pont			

Exercice 16. Tirez l'information du texte. Résumez-la en français.

Подорож автомобілем

Подорож Францією автомобілем – саме задоволення, і це відчувається відразу ж при виїзді з великого міста, де дороги постійно переповнені. Існує добре налагоджена сітка платних високошвидкісних магістралей, національні шосе та дороги місцевого значення. У Франції правосторонній рух, швидкість та відстань вимірюються у кілометрах.

Обмеження швидкості – 120 км/год на високошвидкісних магістралях, 90 км/год – на інших шосе, і 50 – в населених пунктах. Французькі водії не завжди дотримуються цих обмежень і часто сигналять фарами машинам, які їдуть назустріч, попереджуючи про чергову засаду автоінспекторів.

Високошвидкісні автомагістралі у Франції переважно платні. Ви можете оплатити користування цими дровами

відразу ж при в'їзді, або ж берете талон і оплачуєте його при виїзді. Національні дороги ідуть паралельно платним, але за проїзд ними плата не береться, так само як і за дрібніші департаментські дороги.

Французькі водії не дуже звертають увагу на пішоходів. Тому навіть там, де є пішохідний перехід, перед тим, як переходити дорогу, треба обов'язково подивитися по сторонам. Для того, щоб водії зменшували швидкість в жилих районах, було збільшено кількість спеціальних пристосувань, так званих "лежачих поліцейських".

У Франції автомобілісти зобов'язані мати у машині деякі предмети. Один з них – червоний знак у вигляді трикутника, який встановлюється за машиною, якщо ви вимушені зупинитися на дорозі через несправність чи аварію. Другий – це аптечка з червоним хрестом для надання першої допомоги у випадку аварії. Крім того, у кожній машині повинен бути запасний набір фар на випадок їхньої несправності. Якщо поліцейський виявить відсутність одного з цих предметів, то він може вас оштрафувати.

Із заправкою авто у вас не виникне жодних проблем. У Франції є як бензоколонки самообслуговування, де розраховуються кредитними картками, так і станції з обслуговуючим персоналом. "Аквітанський Ельф" – державна нафтова компанія – має свої власні заправні станції. Існує три типи бензину: бензин з високим октановим числом (supercarburant), бензин, очищений від свинцю (sans plomb або superplomb), та дизельне пальне (gasoil). Шланг, який подає бензин з високим октановим числом, позначений блакитним кольором.

Особливу складність для керування автомобілем представляє Париж, найбільше місто Франції. Декого дратує система одностороннього руху, а недостатня кількість парковок вимотує. Французьким водіям вдається припаркуватися на зовсім маленьких ділянках. У центрі міста парковки позначені спеціальною розміткою. Вони платні,

причому ціна навмисне завищена для того, щоб змусити водіїв користуватися громадським транспортом. Серпень – єдина пора, коли в Парижі легко їздити на машині, тому що більшість людей від’їжджає у відпустку.

Пристібатися ременями безпеки у Франції обов’язково, також закон забороняє садити дітей на переднє сидіння, навіть якщо вони пристібнуті чи сидять на колінах у дорослого. Французькі поліцейські дуже суворо слідкують за дотриманням законів, особливо в тому, що стосується керування у нетверезому стані, і можуть забрати водійські права на місці, якщо вміст алкоголю у крові перевищить допустиму норму. У той же час вони можуть бути дуже терплячими по відношенню до іноземців, які їдуть на автомобілях із закордонними номерами.

Для того щоб уникнути перевантаження на дорогах, французька поліція намагається пропонувати альтернативні маршрути. Така операція називається “хитрий зубр”. У її рамках на дорогах встановлюються відповідні знаки, які показують відпочиваючим можливі маршрути. Ця акція рекламується на французькому телебаченні та радіо.

Exercice 17. Leur voyage en voiture s’est-il bien passé?

1. Le garagiste a réparé ma voiture, maintenant elle marche très bien.
2. Il y a un sifflement bizarre quand je freine.
3. J’avais le feu vert à tous les carrefours.
4. J’ai pris le sens interdit et j’ai payé une amande.
5. Je roulait trop vite et j’ai le pneu crevé.
6. Ce matin, j’ai eu une panne de voiture et je n’ai pas pu partir à l’heure.

Exercice 18. Placez les mots suivants dans le tableau.

une ceinture de sécurité un moteur une
roue

une essuie-glace
siège
un frein à main
volant

un phare
un pneu

un
un

<i>Extérieur de la voiture</i>	<i>Intérieur de la voiture</i>

Exercice 19. Résumez l'information tirée des textes en français.

Оренда автомобіля

Взяти автомобіль в оренду у Франції так само легко, як і скрізь. Все, що вам потрібно зробити, – це показати міжнародні водійські права і міжнародний сертифікат страховки (зелену карту).

Штрафи

У Франції за перевищення швидкості вас можуть оштрафувати на місці, і навіть зробити проколи у водійських правах. Штрафи, зазвичай, оплачуються готівкою, але у вас є доба, щоб звернутися до місцевого відділку поліції у тому випадку, якщо при собі ви маєте лише кредитну картку.

Залізниця

Для пересування Францією більшість користується сіткою національних залізничних доріг (SNCF). SNCF – це якісне обслуговування, чисті потяги і зручні сидіння. Експрес-поїзд має спеціальний вагон для дітей, де вони можуть погратися. Ви можете забронювати місця через Інтернет чи через французьку систему Minitel і на станціях. Перед тим, як сідати на поїзд, ви повинні прокомпостувати свій білет в маленькій машинці, яка пробиває дірку і ставить штамп з датою. У потягах часто бувають контролери.

Система високошвидкісних потягів Франції (TGV) – найшвидший спосіб дістатися з Парижу в одне із центральних міст провінції. Білети треба бронювати заздалегідь.

Рух у Парижі

Метро

Найпростіший спосіб пресування Парижем – це метрополітен. Вхід у станцію метро позначено великою літерою “М”. Для поїздки в межах міста знадобиться лише один білет. Щоб уникнути черг перед білетними касами, можна купити відразу пачку з десяти білетів, які продаються не лише на станціях, але і в табачних кіосках. Ці білети дійсні для проїзду по місту на метро, в автобусі і в приміських потягах RER.

Якщо ви приїхали до Парижу на більш-менш довгий період, то варто придбати місячний проїзний квиток, який дає право на необмежену кількість поїздок на метро, автобусі та у приміських потягах в межах міста. Вам необхідно буде подати заяву встановленої форми в білетну касу вашої місцевої станції метро і додати дві паспортні фотографії.

Автобуси

Деякі туристи не користуються метро, бажаючи оглянути визначні місця з вікна автобуса. Ви можете купити путівник з автобусними маршрутами, в якому вказано, куди прямує той чи інший автобус і де можна зробити пересадку. Щоб ваш білет став дійсним, в автобусі прокомпостуйте його у пристрої, який знаходиться у передній чи середній частині автобуса. Майте на увазі, що у французів не прийнято дотримуватися порядку черги при посадці на автобус. Ви можете використовувати білети метро і для проїзду в автобусах. Маршрут №72 прямує від муніципалітету до Ейфелевої вежі і таким чином надає можливість побачити багато визначних місць.

Туалети

Під час подорожі проблем з туалетами не виникає. На них зазвичай є надпис WC або toilettes. Чоловічі чи жіночі кабінки позначені літерою H (hommes – чоловічий) і F (femmes – жіночий) чи більш традиційно: M (messieurs) і D (dames). Якщо поблизу немає громадських туалетів, можна зайти у найближче кафе, але у цьому випадку треба замовити якийсь напій чи, у крайньому разі, залишити невеликі чайові. До деяких туалетів приставлено наглядача, якому слід залишати чайові, бо він утримує кабінки в чистоті і слідкує за наявністю в них туалетного паперу і усього необхідного.

Подорож за кордон

Близько 80% французів проводять щорічну відпустку у Франції. Інші їздять відпочивати за кордон в основному в ті місця, де вони зустрічають своїх співвітчизників. Це знаменитий Середземноморський клуб, заснований у 1950-х роках Жирандом Ліцем, який ставить за мету організацію екзотичного відпочинку для французів. Сьогодні клієнтура Середземноморського клубу багатонаціональна і в його програми входить також відпочинок на південних курортах самої Франції. Якщо хочете добре провести свій відпуск, можете приєднатися до членів клубу.

Exercice 20. Traduisez en employant le lexique du vocabulaire thématique.

A) 1. Якщо ви хочете змінити оточення, зверніться в туристичне агенство. 2. Молодь віддає перевагу пішим подорожам. 3. Подорожувати автомобілем дуже зручно. 4.

Шлях від Парижа до Марселя забрав у нас 10 годин. 5. Подорож кораблем – дуже романтична.

Б) 1. Найчастіше люди подорожують залізницею. 2. Поспішаймо! Наш поїзд відправляється з другої платформи. 3. Вибач, що спізнилася. Я стояла в черзі до каси попереднього продажу квитків. 4. Поїзд запізнюється на одну годину. Давай здамо речі в камеру схову і підемо прогуляємося. 5. Потяги далекого призначення, зазвичай, прибувають на першу колію, а товарні – на другу. 6. Якби ми сіли на швидкісний поїзд, то приїхали б вчасно. 7. Наші валізи дуже важкі, давай візьмемо візки для багажу. 8. Я відчув, що поїзд рушає. 9. Я не впевнений, що цей поїзд прямий. Я чув, що треба робити пересадку. 10. Зачекай, будь ласка. Я подивлюся розклад руху поїздів.

В) 1. Ми бачили, як на злітній смузі з'явився реактивний літак. 2. Пілот цього рейсового літака – справжній майстер своєї справи. 3. Пасажири проходили вже по трапу, тоді коли я ще оплачував надлишковий багаж. 4. Перед тим, як летіти літаком, слід з'ясувати, чи страждаєте ви на повітряну хворобу чи ні. 5. Коли літак набирає висоту, я завжди відчуваю нудоту. 6. Чимало людей мріють плигнути з парашутом, і лише найсміливіші зважуються на це. 7. Наш переліт не можна назвати спокійним. Ми двічі потрапили в повітряну яму.

Г) 1. Керувати вантажівкою – річ не проста. 2. Автобуси завжди їздять так повільно, що спричиняють скрізь затори. 3. Рух на дорозі було перекрито через аварію. 4. Якщо у вас зламалося авто, то викличте машину технічної допомоги. 5. Треба зупинитися біля бензозаправної станції і залити повний бак. 6. На дорозі ожеледиця. За таких погодних умов можна легко розбити машину: впасти в кювет, в'їхати в дерево чи перевернутися.

Д) 1. Команда пароплава, зазвичай, складається з капітана, декількох моряків та юнги. 2. Каюта була зручна, море – спокійне, але морської хвороби я так і не уникнув. 3. Наш теплохід наштовхнувся на підводний риф і судно швидко почало тонути. 4. Того дня, море було надзвичайно штормове. Добре, що я не страждаю на морську хворобу. 5. Кажуть, що причиною цієї корабельної аварії було те, що вантажне судно сіло на мілину.

Vocabulaire thématique

Termes généraux

agence *m* de voyage – туристичне агенство

examiner les passeports – перевіряти паспорти

faire enregistrer ses bagages – зареєструвати багаж

inspecter les bagages – оглядати багаж

passager *m* – пасажир (літака, пароплава)

réserver des places/des billets (par téléphone, par Minitel)

d'avance – замовляти місця/білети заздалегідь

trajet *m* – переїзд, шлях

voyage *m* – подорож

voyager en (par) chemin de fer, ~ en train – подорожувати поїздом

~ en (par) avion, ~ en hélicoptère – подорожувати літаком

~ en bateau, par mer – подорожувати кораблем

~ en auto, en voiture – подорожувати автомобілем

~ en vélo, à bicyclette – подорожувати велосипедом

~ à pied – подорожувати пішки

voyageur *m* – турист, пасажир

Le passeport est périmé. – Паспорт прострочений.

Le billet est valable (utilisable) ... jours – білет дійсний протягом ... днів.

Voyage en (par) chemin de fer

banquette *f* – сидіння

billet *m* de quai – квиток на приміський поїзд, ~ de première/dixième classe – квиток першого/ другого класу
billet *m* simple – повний квиток, ~ aller – квиток в одну сторону, ~ aller-retour – квиток туди і назад
bureau *m* de location – каса попереднього продажу квитків
changer le train – робити пересадку
compartiment *m* – купе
consulter horaire – ознайомитися з розкладом руху поїздів
couchette *f* (d'en bas, d'en haut) – полицка (спальна)
express *m* – поїзд-експрес
faire la queue – стояти в черзі
gare *f* – вокзал
guichet *m* – віконце каси
locomotive *f* électrique – електропоїзд
mettre/déposer ses bagages à la consigne – покласти багаж в камеру схову
quai *m* – платформа
rapide *m* – швидкісний поїзд
salle *f* d'attente – зала очікування
SNCF – Société *f* Nationale des chemins de fer
TGV – train à grande vitesse
train *m* de voyageurs, omnibus – пасажирський поїзд, ~ de banlieue – приміський поїзд, ~ de marchandise – товарний поїзд, ~ de grandes lignes – поїзд далекого спрямування
train *m* direct – поїзд прямого слідування
voie *f* – колія
voiture *f* – вагон
wagon-lit *m* – спальний вагон
wagon-restaurant *m* – вагон-ресторан
wagon *m* pour fumeurs (non-fumeurs) – вагон для курців (для тих, хто не курить)
A quelle voie arrive le train? – На яку колію прибуває поїзд?
De quel quai part le train? – З якої платформи відправляється поїзд?
caddie *f*, chariot *m* à bagages – візок для багажу

Le train a 5 minutes (heures) de retard (d'avance) – поїзд запізнюється (прибуває раніше) на 5 хвилин (годин)

Le train démarre – поїзд рушає

Le train prend de la vitesse/ le train accélère – поїзд набирає швидкість

Voyage en (par) avion

à bord d'un avion – на борту літака

aéroport *m* – аеропорт

atterrir – приземлятися

avion *m* de ligne – рейсовий літак, ~ de transport – транспортний літак, ~ à réaction (un jet) – реактивний літак

avoir le mal de l'air – мати повітряну хворобу

boucler/attacher les ceintures – пристібнути/розстібнути ремені безпеки

décoller – злітати

embarquer / débarquer – сідати (в літак, на пароплав)/сходити (з літака, пароплава)

embarquement *m* / débarquement *m* – посадка (на літак, пароплав)/висадка

faire escale – робити проміжну посадку

hôtesse *f* de l'air - стюардеса

hublot *m* – ілюмінатор

ligne *f* intérieure – внутрішня авіалінія

ligne *f* internationale – міжнародна авіалінія

passerelle *f* – трап

payer un excédent de bagages – оплатити надлишковий багаж

pilote *m* – пілот

piste *f* d'envol (de décollage, d'atterrissage) – злітна смуга

prendre/perdre de l'altitude – набирати висоту/знижуватися

sauter en parachute – пливати з парашутом

tomber dans un trou d'air – впасти у повітряну яму

vol *m* – політ, рейс; survol *m* – переліт

vol *m* sans escale, ~ direct – прямий переліт

voler – літати; survoler – перелітати

Voyage en bateau

avoir le mal de mer – мати морську хворобу
avoir le pied marin – не страждати на морську хворобу
avoir mal au coeur – відчувати нудоту
baie *f* – бухта, гавань
bateau *m* à vapeur, navire *m* – пароплав
cabine *f* – каюта
calme *m* – штиль, la mer est calme – море спокійне
capitaine *m* – капітан корабля
cargo *m* – вантажне судно
couler, sombrer – тонути
échouer sur le banc – сісти на мілину
équipage *m* – екіпаж, команда
faire escale – заходити в порт
faire naufrage – зазнати корабельної аварії
houle *f* – шторм, la mer est houleuse – море штормове
jeter l'ancre – кинути якір
matelot *m* – моряк
mousse *m* – юнга
paquebot *m* – теплохід
prendre/gagner le large écueil – наштовхнутися на риф
quai *m* – набережна
rade *f* – рейд

Voyage en auto

avoir un accident – потрапити в аварію
bagnole *f* – тачка (розм.)
camion *m* – вантажівка
conduire/piloter une voiture – керувати автомобілем
défoncer une voiture – розбити машину
dépanneuse *f* – машина технічної допомоги
faire le plein d'essence – залити повний бак бензину
faire un voyage en auto-stop, faire de l'auto-stop, faire du stop – подорожувати автостопом

mettre/boucler la ceinture de sécurité – пристебнути ремінь безпеки

pompe *f* à l'essence – бензоколонка

poste d'essence - бензозаправна станція

rouler (en voiture) – їхати (машиною)

s'écraser contre un mur (un arbre) – вдаритися в стіну (дерево)

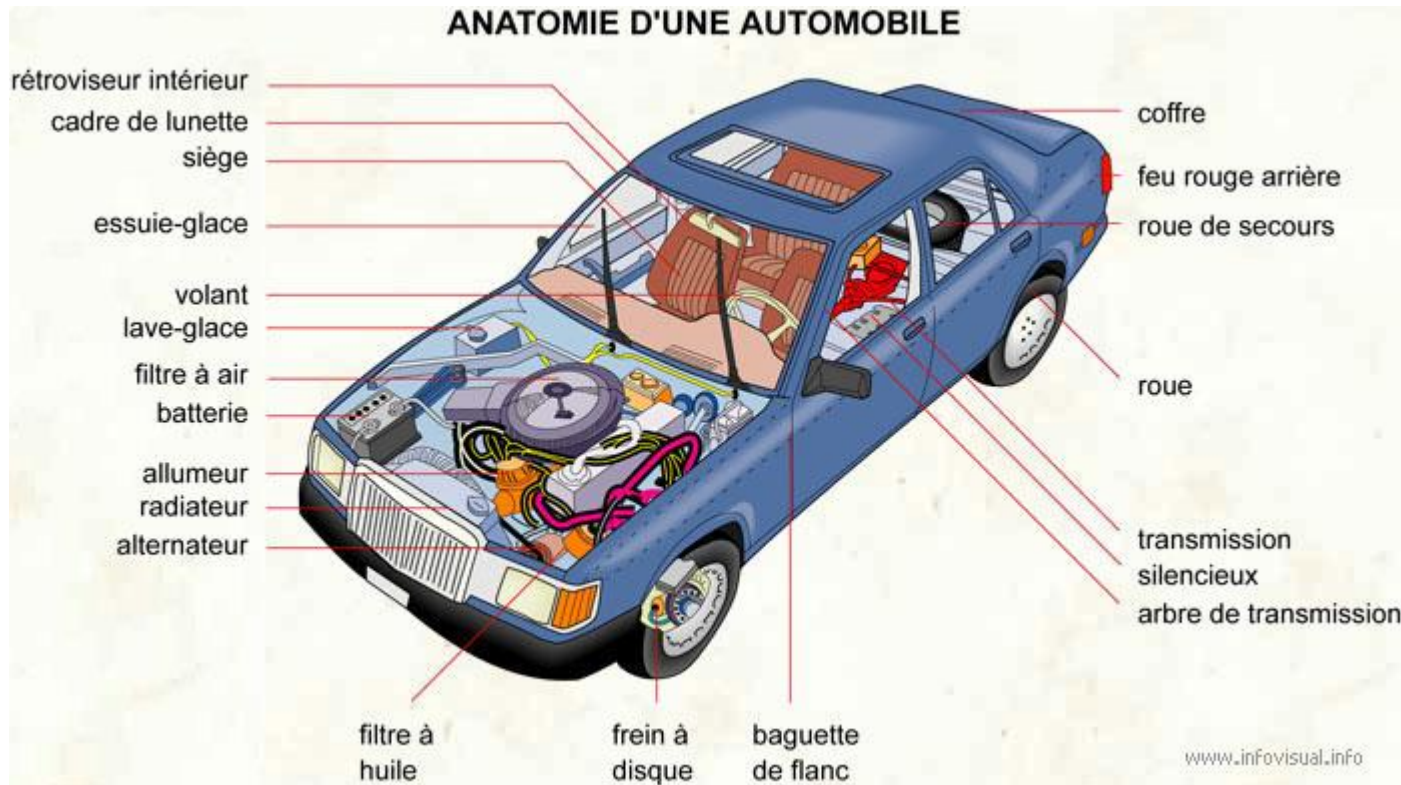
se renverser – перевернутися

station-service *f* – станція технічного обслуговування

tomber/être en panne – зазнати ушкоджень

tomber dans le fossé – впасти в кювет

voiture *f* – машина



Література

1. Сінченко Є.І., Андрієвська В.В. Мова спеціальності – французька. Луцьк: ВНУ імені Лесі Українки, 2009. –180 с.
2. Roselyne Roesch, Rosalba Rolle-Harold. La France au quotidien. Grenoble: Presse univarsitaire, 2012. – 112 p.

3MICT

Вступ.....	
.....3	
Les déplacements.....	
4	
Les transports en commun.....	7
Le tram, le bus.....	7
Le métro.....	
.7	
Le train, le SNCF.....	12
La voiture.....	
.....16	
Le permis de conduire.....	16
Le covoiturage.....	20
La sécurité routière.....	20
Textes et devoirs supplémentaires.....	26
Література.....	
.....49	

Навчально-методичне видання

Сінченко Євгенія Іванівна

Франція: подорожі, транспорт та дорожня безпека
Методичні рекомендації до вивчення французької мови

Друкується у авторській редакції